

Canada Post / Poštas Kanada / Postage paid / Port payé  
First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.

Max GROSS  
226 Rodney  
WATERLOO, ONT.  
N2G 1G8



Nr. 151 — Juli/August 1984

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



TRANSYLVANIA KLUB, KITCHENER

BESUCHT UNSERE  
**Karpaten Stube**  
*Ein Treffpunkt  
für Freunde*



FORDE STUDIO

**TÄGLICH GEÖFFNET**

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

**SONNTAG**

**MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH**

\*\*\*\*\*

**Täglich Buffet und Salat-Bar**

\*\*\*\*\*

**FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN**

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

\*\*\*\*\*

## DER PRAESIDENT BERICHTET

Werte Mitglieder und Freunde!

Mit der letzten Veranstaltung "Tanz in den Sommer", deren Reingewinn fuer das Jugendlager bestimmt war, sind die Klubveranstaltungen fuer den Sommer zu Ende. Es waere hier am Platz, einiges ueber diesen Tanz zu berichten. Wie bereits bekannt wurde, ist diese Veranstaltung aus freien Spenden von verschiedenen Firmen wie auch von verschiedenen Mitgliedern und Freunden unterstuetzt worden. Allen denen, die so bereitwillig mitgeholfen haben, danke ich im Namen des Transylvania-Klubvorstandes recht herzlich. Die Stimmung war sehr gut; mit zwei Musikkapellen (Hornets und Continentals), die an diesem Abend auch ohne Bezahlung spielten, konnte jeder sein Tanzbein schwingen nach Herzenslust. Alles in allem war es ein schoener Abend.

Unserer Verwalterin, M. Lang, die sich sehr bemueht hat, Lose fuer einen Gallon "Fluessiges Gold(!)" zu verkaufen, Osterhasen an den Mann zu bringen, oder aber auch mit verschiedenen Firmen wegen Spenden zu verhandeln, moechte ich meinen herzlichen Dank aussprechen fuer die gute Arbeit, die sie geleistet hat.

In den vergangenen beiden Wochen haben zwei unserer Maedchen an zwei verschiedenen Veranstaltungen teilgenommen und unseren Klub vertreten: Heide Pinnau beim Wettbewerb um den Titel "Miss German-Canadian" von der TCA veranstaltet und im Alpenklub abgehalten, und Elke Hensel beim Wettbewerb "Kitchener Multicultural Pageant" im Centre in the Square. Heide Pinnau konnte mit ihrem Liedvortrag (begleitet am Klavier von ihrer Schwester



MARCON

CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

***Celebrating our 20th Anniversary***

Marli) die Trophae als "Miss Talent Show" erwerben.  
Wir gratulieren ihr herzlich und danken allen drei Maed-  
chen fuer ihre Beteiligung.

Heimattag am 21. und 22. Juli in Salem, Ohio.  
Unsere Tanzgruppe sowie ein Teil des Vorstandes und  
auch andere Mitglieder fahren zu den Feierlichkeiten.

Am Schluss meines Berichtes wuensche ich noch allen  
Mitgliedern und Freunden des Transylvania-Klubs einen  
schoenen Sommer und einen angenehmen Urlaub.

\* Georg Hesch, Praes.

### N a c h t f a h r t

Im Schlummer lagen alle Wogen,  
Die Nacht nur lauschte, als wir zogen  
Im leichten Schaukelkahn;  
Das Wasser rauschte leise, leise,  
Und schaumig langgefurchte Gleise  
Verfolgten unsre Bahn.

Bald heller, bald durch Wolken blaesser  
Erglomm im ruhigen Gewaesser  
Der Sterne traurig Bild;  
Durchweht von kuehlen Schauerwinden  
Erbrausten fern des Ufers Linden  
In Nebel eingehuellt.

Du sassest still; auf deinen Knien,  
Gewiegt von gold'nen Phantasien,  
Mein Haupt im Sinnen lag;  
Mein Herz schlug bang von heissem Lieben,  
Und doch - o waer die Nacht geblieben  
Bis an den juengsten Tag!

\* (Friedr. W. Schuster)



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewelry Service

Eastwood Square  
120 Ottawa St. N., Kitchener (at Weber) 745-5341





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Oomphies  
Foamtread  
Feelings

Packard  
Kingtread  
Funtread  
Snowbelles

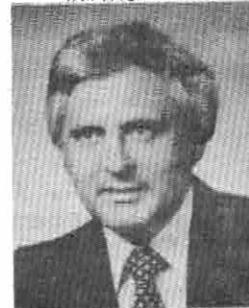
Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUDI

### AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH

WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

## Rabbit

Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

*Wir sprechen deutsch:*  
Werner Funk

- Rabbit
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

## AUDI



Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
you only pay  
for gas  
and insurance

## UNSEREN GAESTEN ZUM GRUSS

Die Siebenbuerger Sachsen in Kanada entbieten allen Landsleuten, Jung und Alt, die in den naechsten Tagen als Gaeste zu uns kommen, die herzlichsten Gruesse. Wir sind uns der Bedeutung dieser Tage voll bewusst und freuen uns, dass wir das 8. Internationale Jugendlager hier durchfuehren koennen. Gerade dieses Jugendlager soll ja die ganze Jugendarbeit auf eine neue, allen Gruppen gemeinsame Grundlage stellen und neue Formen mit neuem Inhalt schaffen. Gleichzeitig findet bei uns das erste Spitzengespraech der neugeschaffenen "Foederation der Siebenbuerger Sachsen" statt, das diese Foederation nicht nur aus der Taufe heben, sondern sie mit Leben erfuellen soll, indem weittragende Beschluesse ueber die kuenftige engere Zusammenarbeit der Siebenbuerger Sachsen auf weltweiter Ebene gefasst werden sollen, die zusammen mit der einheitlichen Jugendorganisation die Zukunft unseres Stammes sichern sollen, dieses Stammes, der unter so viel Opfern an Schweiss und Blut entstanden ist.

Uns Aelteren, die wir noch in Siebenbuergeren aufgewachsen sind, ist dieses Gemeinschaftsgefuehl zum Teil auch schon verblasst, aber doch immerhin noch bekannt. Aber der Fortbestand unseres Stammes haengt von der naechsten Generation ab. Darin liegt die eminente Bedeutung dieser kommenden Julitage.

Darueber hinaus wollen wir vor aller Welt dokumentieren, dass wir es ernst meinen mit dieser Gemeinschaft, die ueber staatliche Grenzen und Meere hinweg weiterbestehen will, dass wir uns nach wie vor einer fuer den anderen verantwortlich fuehlen und dass wir



### **VICTORIA CUSTOM CABINETS INC.**

267 Victoria Street South, New Hamburg, Ontario  
Telephone: (519) 662-2761

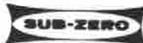
Let us fulfill all your  
Cabinet needs, including custom  
Wall Units, Kitchen Cabinets,  
Vanities, Hutches, Desks etc.

SHOWROOM OPEN DAILY INCLUDING SATURDAY MORNINGS

*We also carry a full line of brand name appliances*

TAPPAN

JENN-AIR



**662-2761**

### **Victoria Electric of Kitchener Ltd.**

1158 Victoria Street North  
Kitchener, Ontario N2B 3C9  
Telephone (519) 576-2220

**RALPH FRITZ**

unsere kostbarsten Gueter, den Glauben, das Volkstum und die Muttersprache, uns erhalten wollen auch unter den neuen Umstaenden.

In diesem Sinne gruessen wir die saechsische Jugend und bitten sie, die Tradition dieser in acht Jahrhunderten gewachsenen und tausendfach bewaehrten Gemeinschaft, ueber all den Neuen, das auf sie einstroemt, nicht gering zu achten, sondern mit uns Hand anzulegen und zu ihrem Teil mitzuhelfen, sie auch in die Zukunft hinuberzuretten.

In diesem Sinne gruessen wir auch die Spitzen unserer landsmannschaftlichen Verbaende und bitten sie, alles daran zu setzen, dass die Zusammenarbeit und das Gemeinschaftsgefuehl noch staerker werde und dass wir mehr noch als bisher gemeinsam unsere Geschicke beraten und nach Loesungen unserer Probleme suchen, damit wir nicht zum letzten Glied in der Kette der Geschlechter werden moegen.

In diesem Sinne gruessen wir auch die, die nicht dabei sein koennen: unsere Brueder und Schwestern in der alten Heimat, und wir versichern ihnen, dass wir bei allen unseren Beschlussen ihr Wohl und Wehe mit im Auge behalten und nur das beschliessen und tun wollen, was wir als das der Gemeinschaft am dienlichsten Erscheinende vor Gott und unserem Gewissen verantworten koennen.

Allen unseren Gaesten aber rufen wir zu: Seid euch der historischen Bedeutung dieses Treffens bewusst und helft alle mit, es zu einem nicht zu ueberhoerenden Bekenntnis zur Gemeinschaft aller Siebenbuerger Sachsen zu machen.

M. I.

\*



**ingo**

KNITWEAR OF DISTINCTION



**Petsche's Shoes Ltd.**

259 King St. West      Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes      Romika House Shoes  
Ladies Purses**

## E I N E D R I N G E N D E B I T T E

Im Juli werden etwa 30 Jugendliche im Alter von 17 - 21 Jahren aus Deutschland, Oesterreich, U.S.A. und Kanada am Jugendlager der Siebenbuerger Sachsen teilnehmen. Es ist dies das 8. Jugendlager, von denen bisher nur eines bei uns abgehalten wurde, jedoch an jedem 8 - 10 unserer Jugendlichen teilgenommen haben. Nun ist es wieder an uns, diese jungen Leute bei uns aufzunehmen und sie fuehlen zu lassen, dass sie bei Landsleuten gut aufgehoben sind.

Es wird verschiedenes von uns erwartet werden: Aufnahme in unseren Haeusern und Familien fuer die Dauer von 10 Tagen, Fahrdienste, nach Moeglichkeit ein gemeinsamer Tagesausflug mit der Familie und anderes mehr.

Unsere Bitte ergeht daher an alle Landsleute in Kitchener-Waterloo, fuer die Zeit vom 19. - 29. Juli (mit Ausnahme vom 21. u. 22. Juli) einen oder mehrere dieser Jugendlichen in Euren Haeusern aufzunehmen. In erster Reihe denken wir hier an diejenigen, die selber Kinder in diesem Alter haben und an Eltern, deren Kinder in frueheren Jahren an einem Jugendlager teilgenommen haben oder die selbst Lagerteilnehmer waren, aber auch an alle anderen Landsleute, die helfen koennen.

Sie werden in den naechsten Tagen auch persoendlich darauf angesprochen werden und wir hoffen, dass Sie uns nicht im Stich lassen werden.

Im voraus herzlichen Dank!

M. Intscher

\*

**JOHN HESCH**



**CHOC & JOHN**

CUSTOM BODY REPAIR

254 Mill Street, Kitchener, Ontario

744-8622

*Serving you for 25 years*

*Compliments  
of...*



**Household  
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

*Inhaber: Geo Kauntz*

**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**

 **ROYAL BANK**

Main Branch: 32 Duke Street, Kitchener  
(519) 578-7330

W. B. (Bill) Aitkenhead

German speaking Staff — Deutschsprechendes Personal

Es koennte sein....

Es koennte sein, dass einst der deutsche Laut in dir  
verklings,  
Es koennte sein, dass eines Tags man in die Knie dich  
zwingt,  
Dass man dir Recht und Brauch und Haus und Scholle raubt;  
Es koennte sein.

Es koennte sein, dass eines Tags die Glocken nicht mehr  
laeuten,  
Dass deine Feinde auch der Ahnen Heiligtum erbeuten,  
Dass in den Schmutz getreten wird, was sie und du  
geglaubt;

Es koennte sein.

Es koennte sein, dass deine Feinde noch mit deinen Taten  
praehlen,  
Dass sie ihr eigen nennen, was von dir sie stahlen,  
Dass selbst die Mauern deiner Burgen einst in Truemmer  
fallen;

Es koennte sein.

Doch: Dass dein Bild in deiner Soehne Herz ersterbe,  
Dass deiner Mutter Sprache und Gebet verderbe,  
Dass deiner Ahnen Spuren ganz im Wind verhallen -  
Das darf nicht sein! M.I.

\*

Wenn also unsere Nationalitaet durch keine staatlichen  
Einrichtungen mehr gestuetzt ist, auf was sind wir  
dann angewiesen? Auf unsere innere Kraft allein!  
(St. L. Roth)

\*



## SPECIALTY METALS LIMITED

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**

Auszug aus der Entschliessung  
des letzten Sachsentages vom 1. Oktober 1933 in  
Hermannstadt

Das saechsische Volk in Siebenbuergen fuehlt sich fest und unloesbar mit seinem Heimatboden verbunden. Es bekennt sich darum in Treue auch zu dem Lande und zu dem Staate, von dessen Grenzen seine Heimat umschlossen ist. Mit treuer Gesinnung stellen wir dem Staat unsere Bauernarbeit und unseren Buergerfleiss zur Verfuegung. In solchem Bekenntnisse bringt der Sachsen-Tag dem erlauchten Oberhaupt unseres Staates, Koenig Karl II., seine ehrfurchtsvolle Huldigung dar, versichert die hohe Staatsregierung seiner besonderen Hochachtung und entbietet allen Mitbuergern im rumaenischen Staate seinen bruederlichen Gruss.

Durch gleiches Blut und gleiches Schicksal fuehlen wir uns mit allen deutschen Bruderstaemmen und mit allen deutschen Volksgenossen unseres Landes unwandelbar verbunden. In schwerer Notzeit des deutschen Volkes haben wir uns mit ihnen zu einer Gemeinschaft der Herzen und der Tat zusammengefunden, die zu einer unerschuetterlichen Einheit zu gestalten Aufgabe von Volk und Fuehrung ist.....

Im Zeichen solcher Berufung soll unser Wirken als geeinte deutsche Volksgemeinschaft in Siebenbuergen stehen. In Treue zum christlichen Glauben und zum deutschen Volkstum wollen wir uns jedem Volksgenossen als dem Bruder in Blut und Schicksal verbinden, wollen wir aufrecht und stark die Schutz- und Trutzburg unserer deutschen Volksgemeinschaft wahren. Mag heute schwere aeussere und innere Not auf unserem Volke lasten, moegen die Wege oftmals verschieden sein, auf denen wir den Ausweg aus unserer Bedraengnis suchen, enig und ungeteilt wollen wir als deutsch-saechsische Volksgenossen zusammenstehen, was immer unser Schicksal sei.

In diesem Bekenntnisse treuer voelkischer Verbundenheit weisen wir alle Angriffe mit Entschiedenheit zurueck, die auch in letzter Zeit von aussen her gegen unser Volk wie gegen einzelne seiner Teile gerichtet wurden. Gleichwie wir entschlossen sind, in ehrlicher innerer Auseinandersetzung den rechten Weg in die weitere Zukunft zu finden, so moegen alle Freunde und Gegner es wissen, dass jeder Angriff gegen Genossen unseres Volkes uns

alle verwundet und daher auch auf geeinte Abwehr stoest.  
Denn unloeslich verankert sehen wir Gegenwart und Zukunft unseres Volkes in der Schicksalsfrage der Erhaltung unserer einigen deutschen Volksgemeinschaft. Zu ihr legt der Sachsen-Tag erneut ein feierliches Bekenntnis ab. Als einige deutsch-saechsische Gemeinschaft wollen wir streben und ringen um eine freie deutsche Zukunft fuer unser Volk, zur Ehre des deutschen Namens und zum Segen fuer unser rumaenisches Vaterland. So wahr uns Gott helfe!

\* \* \*

### AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

#### Klubvorstand

Unsere Verwaltung braucht Helfer fuer die Bar bei Veranstaltungen und Verrrentungen. Wir bitten daher alle, die manchnal in der Bar aushelfen koennen, unsere Verwalterin zu verstaendigen.

Die Mitglieder werden gebeten, ihre Oktoberfestkarten SOFORT ZU BESTELLEN, bevor diese der Oeffentlichkeit angeboten werden. Jetzt haben Sie noch Gelegenheit, die Karten zu bekommen, die Sie gerne haben moechten.

Wer nach einem passenden, netten Geschenk fuer Freunde in Europa oder Besucher aus Europa sucht, fuer den haben wir gerade das Richtige; Ein schoenes Etui mit den Oktoberfest-Dollars der vier deutschen Klubs von Kitchener, die nun alle vier zu haben sind; und das Ganze zum Preis von nur \$ 7.50 im Klubbuero zu haben - solange der Vorrat reicht.

Die bestellten Bilder vom Trachtenball 1984 sind im Buero und wir bitten, so schnell wie moeglich dieselben abzuholen.

\*

#### Frauenverein

Wir machen jetzt schon aufmerksam auf die am 11. September stattfindende grosse Herbst-Modeschau im Transylvaniaklub mit Modellen von "Sears, the Fashion Place". Wir laden alle Mitglieder und Freunde herzlich dazu ein. Beginn: 8.00 Uhr. In der Pause zur Erfrischung gibt es Kaffee und Kuchen und die ueblichen Verlosungspreise.

\*

(Forts. naechste Seite)

# K l u b - K a l e n d e r

fuer Juli/August 1984

- Sonntag, 8.Juli: Ankunft der Jugendlager-  
Teilnehmer im Transylv. Klub ab 5 Uhr
- Dienstag, 10.Juli: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
- Freitag, 13.Juli: Tekendorfer Treffen in der  
Karpathen-Stube
- Samstag, 14.Juli: Gross-Schogener Treffen  
(Schneider's Park Beach)
- Donnerst. 19.Juli: SPITZENGESPRAECH 9.00 Uhr  
der Landsmannschaften im  
Transylvania-Klub
- Samstag/Sonntag  
21. und 22. Juli: HEIMATTAG IN SALEM/OHIO
- Samstag, 28.Juli: Abschiedsabend des Jugendlagers  
\*
- Sonntag, 12.Aug.: Picknick des K.U.V. und  
Sterbefonds bei den Jaegern  
in Mary Hill 11.00 Uhr
- Dienstag, 14.Aug.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr  
\*
- V o r a n z e i g e:
- Freitag, 14.Sept.: Mitgliederversammlung 8.00 Uhr
- Sonntag, 23.Sept.: Gedenkfeier des Verlassenen  
der Heimat vor 40 Jahren

\* \* \*

Fortsetzung von Seite 12

## Sterbefond und K.U.V.

Das diesjaehrige Picknick, das wieder gemeinsam mit der Pilgerkirche abgehalten wird, findet am Sonntag, den 12. August auf dem Gelaende der Sachsen Jaeger und Fischer in Maryhill statt.

Der Gottesdienst beginnt um 11.00 Uhr Vormittag (Bitte Stuehle mitbringen). Anschliessend ein gutes Mittagessen (Hamburger, Wiener, Holzfleisch), Nachmittag allerlei Belustigungen fuer Jung und Alt und Musik zur Unterhaltung.

Wir laden alle herzlich dazu ein und bitten Sie, auch Ihre Freunde mitzubringen.



**WASCH-  
VOLLAUTOMAT**  
für 230 Volt,  
60 Hz.

**Modernste Wäschepflege  
jetzt auch für Sie in Kanada!**

**ventax ayr**

bringt die neueste Generation eines seit  
vielen Jahren bewährten west-  
deutschen Markenfabrikats Type **WA 909**

Kochwaesche bis  
zu 95 Grad C

Preis ab Lager  
in Ayr

**\$1,098**

inclusive P.S. Tax

**ventax ayr trading inc.**

166 Piper Street, Ayr, Ontario N0B 1E0 - (519) 632-8907



House of Austria  
1 1/2 l. Donauriesling



Kremser Jungfrau  
Spaetlese

**VOM KENNER  
GESCHÄTZT...**

**NATURREINE  
KREMSE  
SORTENWEINE**

Kremser  
Schmidt

Kremser  
Rosengarten

**Sowie die vorzüglichen kanadischen Bargetränke:**

Top Secret Whiskey (7 Jahre alt) • Secret Whiskey (5 Jahre alt) • Ruska Vodka

Jack Baker's White Rum • Glen Rossie Scotch

Jack Baker's London Dry Gin – Dujardin "Golden Keys" Brandy from Germany

vertreten durch: **WERNER GRAF**

*Jack Baker Distillers Ltd.*

8 KING ST. EAST, TORONTO, ONT. • TELEFON (416) 363 - 5981

**BOUVIER  
TROCKENBEERENAUSLESE**  
• LCBO Rare Wine Stores only

Wir danken allen Inserenten freundlichst fuer ihre Unterstuetzung und ersuchen alle unsere Leser, diese Firmen bei ihren Einkauffen zu beruecksichtigen.

DER KLUBVORSTAND

# CFCA fm 105.3 weekend Concert

host Bob Farrow

Sat. 12:45 - 3:00

featuring Europe's Leading Orchestras



M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.



Real Estate Brokerage  
Property Management

261 Frederick Street, Kitchener, Ontario N2H 2N2

744-6527

*"Ask our satisfied clientele"*

Deutschsprechendes Personal  
Kay Paulini                      Nick Lang  
Joe Schneider



## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

### G e b u r t e n :

Am 10. Juni 1984 wurde in Kitchener geboren: Eric John Schertzer. Eltern: Ron Schertzer und Jane geb. Hesch. Grosseltern aus Birk bzw. Burghalle geb.

### H o c h z e i t e n :

Am 2. Juni d. J. heirateten in Kitchener Rosemary Prim und Paul Draves. Eltern der Braut aus Weillau bzw. Burghalle gebuertig.

Am 16. Juni d. J. heirateten in Kitchener Michael Fritsch und Margit Schoppel. Eltern des Braeutigams aus Weillau, der Braut aus Suedsiebenbuergen gebuertig.

### T o d e s f a e l l e :

Am 12. Mai 1984 verstarb in Kitchener die aus Ungarn gebuertige Barbara Sandtner geb. Fischel im Alter von 83 Jahren.

Am 7. Juni d. J. starb in Linz/Oesterreich Klaus Dieter Kreuzer im Alter von 29 Jahren.

### J u b i l a e e n :

Am 25. Juni d. J. feierte Georg Klosch, aus Duerrbach gebuertig, seinen 82. Geburtstag. Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt gratulieren herzlich.

\* \* \*

Der vollkommenste Sieg ist, sich selbst beherrschen.  
(Th. von Kempen)

\*

# Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



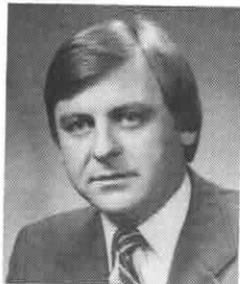
## Pressemeldung

### BILDUNG EINES DEUTSCH-KANADISCHEN KONGRESSSES

Zur Vorbereitung des deutsch-kanadischen Kongresses trafen sich 14 Vertreter aus Nova Scotia, Quebec, Ontario, Manitoba, Alberta und Britisch Columbia, von 27. bis 29. April 1984 in Toronto. Die Konferenz, die sich als Ad hoc-Lenkungsausschuss versteht, traf Vorbereitungen fuer eine kanadaweite Umfrage, die sich an alle Deutsch-Kanadier wenden wird. Ziel ist die Erstellung einer Repraesentation, die als Stimme aller deutsch-kanadischen Interessen offiziell anerkannt wird. Die Selbststaendigkeit der bestehenden Dachorganisationen und Interessenverbaende soll dabei ausdruuecklich gewaehrleistet werden. Die Konferenz wurde aus Mitteln des multikulturellen Direktoriums finanziert und stand unter dem Vorsitz von G. Meinzer, Vorsitzender des Canadian Multiculturalism Council. Folgende Grundsatzvorschlaege wurden von den Teilnehmern einstimmig angenommen:

1. Erhaltung der deutschen Sprache, Kultur und Sitten im Rahmen der Multikultur in Kanada;
2. Foerderung der Zusammenarbeit aller Deutschen und Kanadier;
3. Eintreten fuer die Anerkennung der positiven Beitraege deutschstaemmiger Kanadier;
4. Eintreten fuer eine positive Zusammenarbeit mit dem deutschen Sprach- und Kulturraum;
5. Foerderung des Beitrages der Deutschkanadier am oeffentlichen Leben;
6. Verbreitung von nuetzlichen Informationen unter den deutschstaemmigen Kanadiern;

(Fortsetzung Seite 21)



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320

**Just say OV.**



**Oh Ya!**



*Erzeuger feinsten europaeischer  
Wurstwaren erhaeltlich in  
fuehrenden Lebensmittel-  
geschaeften, von Kueste zu  
Kueste.*

## **Piller Sausages & Delicatessen Limited**

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



**MECHANICAL LIMITED**

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511

ENERGY MANAGEMENT  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

**PETER EICHINGER**

General Manager



Klaus Vogel

**K-W TRAVEL BUREAU LIMITED**



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

**KITCHENER**

Telefon: 576-0770



## **Simon Stuehler Construction Ltd.**

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

R.R. 1, Branchton, Ontario

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

7. Eintreten gegen die negative Stereotypisierung der Deutschen in der kanadischen Gesellschaft.

\* \* \*

Kurz vor Torschluss erreichten uns noch folgende Mitteilungen:

Silberhochzeit: Am 20. Juni feierten David und Kathie Weber, aus Moenchsdorf bzw. Mettersdorf gebuertig, das 25-jaehrige Ehejubilaeum. Wir gratulieren herzlich.

\*

Das Geschirr, das in der Karpathenstube gebraucht wurde, ist zu verkaufen. Interessenten moechten sich mit dem Klub-Buero in Verbindung setzen.

\*\*\*\*\*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler

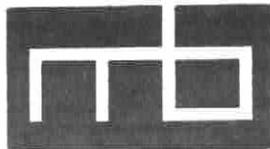
Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel.(519)743-8466

#### Mitteilungen der Schriftleitung

Die naechste Nummer unseres Blattes wird im August erscheinen. Einsendeschluss fuer diese Nummer ist der 19. August (bitte einhalten).

Wir wuenschen allen Mitarbeitern und Lesern unseres Blaettchens einen schoenen, erholsamen Urlaub und denen, die auf Reisen gehen, eine gesunde Heimkehr.

\*\*\*\*\*



## **BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.**

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.

# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario – Verkaufs-Nummer 24109

### Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

### KASTL & ZUCH

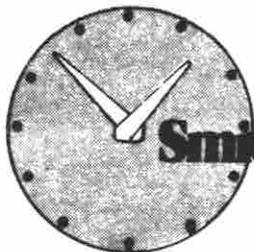
PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

**884-0990**

R.R. 3 WATERLOO



## Smith Macnaughton Insurance

*its time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adressen:**

30 Water St. N. Kitchener      Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira      Tel. 669-5481



Serving Canadians from Coast to Coast

•  
Wir helfen Kanadiern  
von Kueste zu Kueste



Mutual Life of Canada



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

**1080 VICTORIA. N.**

**Kitchener Phone 744-1153**

**RENE J. GASCON  
OWNER**

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

Pour yourself a tall one.

